

## 民数记第二十七章译文对照

**和合本民 27:1** 属约瑟的儿子玛拿西的各族，有玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙子、希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。她们前来，

**拼音版民 27:1** Shǔ Yūesè de érzi Mǎnǎxī de gè zú, yǒu Mǎnǎxī de xuán sūn, Machir de céng sūn, Jīliè de sūnzi, Xīfú de érzi xī luó fēi hā de nǚér, míng jiào Mǎlā, nuó a, hé lā, Mìjiā, Desǎ. tāmen qián lái,

**吕振中民 27:1** 属约瑟的儿子玛拿西的家族、有玛拿西的元孙、玛吉的曾孙、基列的孙子、希弗的儿子西罗非哈的女儿、名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒的：她们走近前来，

**新译本民 27:1** 属约瑟的儿子玛拿西的各家族，有玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙子、希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒；她们前来，

**现代译民 27:1** 西罗非哈的女儿们有玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。西罗非哈的父亲是希弗；希弗的父亲是基列；基列的父亲是玛吉；玛吉的父亲是玛拿西；玛拿西的父亲是约瑟。

**当代译民 27:1** 约瑟的儿子玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙儿、希弗的儿子西罗非哈有几个女儿，她们的名字是玛拉、挪阿、曷拉、密迦和得撒。

**思高本民 27:1** 那时，若瑟的儿子默纳协家族内，责罗斐哈得的女儿们前来，——责罗斐得是赫斐尔的儿子，赫斐尔是基肋阿得的儿子，基肋阿得是玛基尔的儿子，玛基尔是默纳协的儿子；她们的名字是玛赫拉、诺阿、曷革拉、米耳加和提尔匝。

**文理本民 27:1** 约瑟子玛拿西族、玛拿西元孙、玛吉曾孙、基列孙、希弗子西罗非哈之女玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒、

**修订本民 27:1** 约瑟的儿子玛拿西的宗族中，有玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。她们前来，

**KJV 英民 27:1** Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

**NIV 英民 27:1** The daughters of Zelophehad son of Hephher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, belonged to the clans of Manasseh son of Joseph. The names of the daughters were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah. They approached

**和合本民 27:2** 站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全会众面前，说：

拼音版民 27:2 Zhàn zài huì mù ménkǒu, zài Móxī hé jìsī Yǐlì Yàsā, bìng zhòng shǒulǐng yǔ quánhui zhòng miànqián, shuō,

吕振中民 27:2 站在会棚出入口处、在摩西和祭司以利亚撒跟众首领和全会众面前，说：

新译本民 27:2 站在会幕门口，在摩西和以利亚撒祭司、众领袖和全体会众面前，说：

现代译民 27:2 西罗非哈的五个女儿到上主的圣幕门口，站在摩西和祭司以利亚撒，以及各领袖和全体会众面前，对他们说：

当代译民 27:2 有一天，她们来站在会幕前面向摩西、以利亚撒祭司、众领袖和全会众说：

思高本民 27:2 她们站在梅瑟、大司祭厄肋阿匝尔、众领袖和全会众前，即会幕门口说：

文理本民 27:2 俱至会幕门、立于摩西与祭司以利亚撒、及会长会众之前曰、

修订本民 27:2 站在会幕门口，在摩西和以利亚撒祭司，以及众领袖与全会众面前，说：

KJV 英民 27:2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

NIV 英民 27:2 the entrance to the Tent of Meeting and stood before Moses, Eleazar the priest, the leaders and the whole assembly, and said,

和合本民 27:3 “我们的父亲死在旷野，他不与可拉同党聚集攻击耶和华，是在自己罪中死的，他也没有儿子。

拼音版民 27:3 Wǒmen de fùqin sǐ zài kuàngyě. tā bú yǔ Kelā tóng dǎng jùjí gōngjī Yēhéhuá, shì zài zìjǐ zuì zhōng sǐ de. tā yě méiyǒu érzi.

吕振中民 27:3 「我们的父亲死在旷野，他却不是在那聚集来攻击永恒主的那一党人之中、不在可拉一党的人中间；他是在自己的罪中死的；他却也没有儿子。

新译本民 27:3 “我们的父亲死在旷野，他并不是在那聚集攻击耶和华的人之中，不属可拉一党的人；他死在自己的罪中，只是他没有儿子。

现代译民 27:3 「我们的父亲死在旷野，没有儿子。他没有跟背叛上主的可拉一夥。他死，是因为自己的罪。

当代译民 27:3 “我们的父亲死在荒野，他并没有跟可拉一起违抗主，他是因为自己的罪而死的，他却也没有留下儿子；

思高本民 27:3 「我们的父亲死在旷野，但他并不是科辣黑党派中，结党反抗上主的党徒，他只是因自己的罪死了，没有留下儿子。

文理本民 27:3 我父死于旷野、不在可拉党中、集攻耶和华、第为己罪而死、而无子嗣、

修订本民 27:3 “我们的父亲死在旷野。他没有与可拉同伙聚集攻击耶和华，是在自己的罪中死的；他没有儿子。

**KJV 英民 27:3** Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

**NIV 英民 27:3** "Our father died in the desert. He was not among Korah's followers, who banded together against the LORD, but he died for his own sin and left no sons.

**和合本民 27:4** 为什么因我们的父亲没有儿子，就把他的名从他族中除掉呢？求你们在我们父亲的弟兄中分给我们产业。”

**拼音版民 27:4** Wèishénme yīn wǒmen de fùqīn méiyǒu érzi jiù bǎ tāde míng cóng tā zú zhōng chúdiào ne, qiú nǐmen zài wǒmen fùqīn de dìxìng zhōng fèn gei wǒmen chǎnyè.

**吕振中民 27:4** 为什么因我们的父亲没有儿子、就把他的名从他的家族中减去呢？请在我们父亲的族弟兄中将地产分给我们吧。」

**新译本民 27:4** 为什么因为我们的父亲没有儿子，就把他的名从他的家族中除掉呢？求你在我们父亲的兄弟中，给我们产业。”

**现代译民 27:4** 难道因为我们父亲没有儿子，就从以色列中把他的名字除掉吗？请让我们在父亲的亲属中分得一份产业。」

**当代译民 27:4** 然而，虽然他没有儿子，但为甚麽要把他的名字从族中除掉呢？请你们在我们的叔伯之中给我们一分产业吧。”

**思高本民 27:4** 为什麼让我们父亲的名字，因为没有儿子，就由本族中消灭？让我们在我们父亲的兄弟中，也分得一份产业。」

**文理本民 27:4** 何因无子、而删其名、绝于谱系、请在叔伯之中、以产予我、

**修订本民 27:4** 为什么因我们的父亲没有儿子就把他的名从他族中除掉呢？求你们在我们父亲的兄弟中分给我们产业。”

**KJV 英民 27:4** Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

**NIV 英民 27:4** Why should our father's name disappear from his clan because he had no son? Give us property among our father's relatives."

**和合本民 27:5** 于是，摩西将她们的案件呈到耶和华面前。

**拼音版民 27:5** Yúshì, Móxī jiàng tāmen de ànjiàn chéng dào Yēhéhuá miànqián.

**吕振中民 27:5** 于是摩西将她们的案件呈到永恒主面前。

**新译本民 27:5** 于是摩西就把她们的案件呈到耶和华面前。

现代译民 27:5 摩西向上主陈明她们的案件。

当代译民 27:5 摩西就把她们这件事呈到主面前。

思高本民 27:5 梅瑟就将她们的案件呈到上主面前；

文理本民 27:5 摩西以其事呈于耶和華、

修订本民 27:5 于是，摩西将她们的案件呈到耶和華面前。

**KJV 英民 27:5**And Moses brought their cause before the LORD.

**NIV 英民 27:5**So Moses brought their case before the LORD

**和合本民 27:6** 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 27:6 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 27:6 永恒主对摩西说：

新译本民 27:6 耶和華对摩西说：

现代译民 27:6 上主对他说：

当代译民 27:6 主吩咐摩西说：“西罗非哈的女儿说得对。你一定要在她们叔伯的土地中分地给她们，把她们父亲的产业归给她们。

思高本民 27:6 上主训示梅瑟说：

文理本民 27:6 耶和華諭摩西曰、

修订本民 27:6 耶和華对摩西说：

**KJV 英民 27:6**And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 27:6**and the LORD said to him,

**和合本民 27:7** “西罗非哈的女儿说得有理，你一定要在她们父亲的弟兄中，把地分给她们为业，要将她们父亲的产业归给她们。

拼音版民 27:7 Xī luó fēi hā de nǚér shuō de yǒu lǐ. nǐ déng yào zài tāmen fùqīn de dìxiōng zhōng, bǎ dì fèn gei tāmen wéi yè. yào jiàng tāmen fùqīn de chǎnyè guī gei tāmen.

吕振中民 27:7 「西罗非哈的女儿说得有理；你一定要在她们父亲的族弟兄中把地业分给她们为业，要将她们父亲的产业传给她们。

新译本民 27:7 “西罗非哈的女儿说得有理，你一定要在她们父亲的兄弟中，给她们产业，要把她们父亲的产业给她们。

现代译民 27:7 「西罗非哈的女儿们所要求的是对的。你要从她们父亲的亲属中把产业分给她们，让她们继承父亲的产业。

当代译民 27:7 主吩咐摩西说：“西罗非哈的女儿说得对。你一定要在她们叔伯的土地中分地给她们，把她们父亲的产业归给她们。

思高本民 27:7 「责罗斐哈得的女儿们说得有理；你应在她们父亲兄弟中分给她们一份产业，将她们父亲的产业转让给她们。

文理本民 27:7 西罗非哈女之言是也、必以其父之产归之、俾在叔伯中有其恒业、

修订本民 27:7 "西罗非哈的女儿说得有理。你定要在她们父亲的兄弟中，把地分给她们为业，把她们父亲的产业传给她们。

**KJV 英民 27:7**The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

**NIV 英民 27:7**"What Zelophehad's daughters are saying is right. You must certainly give them property as an inheritance among their father's relatives and turn their father's inheritance over to them.

**和合本民 27:8** 你也要晓谕以色列人说：‘人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿；

拼音版民 27:8 Nǐ ye yào xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, rén ruò sǐ le méiyǒu érzi, jiù yào bǎ tāde chǎnyè guī gei tāde nǚér.

吕振中民 27:8 要告诉以色列人说：『人若死了没有儿子，你们就要把他的产业传给他的女儿。

新译本民 27:8 你也要告诉以色列人说：‘一个人死时，如果没有儿子，就要使他的产业归给他的女儿。

现代译民 27:8 你要告诉以色列人，如果有人死了，没有儿子，他的女儿可以继承他的产业。

当代译民 27:8 你也要吩咐以色列人：‘一个人死了，如果没有儿子，就由女儿继承产业；

思高本民 27:8 并且你应训示以色列子民说：一个人死了，若没有儿子，你们应将他的产业转让给他的女儿；

文理本民 27:8 尔告以色列族云、如人死而无子、就必归其业于女、

修订本民 27:8 你也要吩咐以色列人说：'人死了，若没有儿子，就要把他的产业传给他的女儿。

**KJV 英民 27:8**And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

**NIV 英民 27:8**"Say to the Israelites, 'If a man dies and leaves no son, turn his inheritance over to his daughter.

**和合本民 27:9** 他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄；

拼音版民 27:9 Tā ruò méiyǒu nǚér, jiù yào bǎ tāde chǎnyè gei tāde dìxiōng.

吕振中民 27:9 他若没有女儿，你们就要把他的产业给他的弟兄。

新译本民 27:9 如果他没有女儿，就要把他的产业给他的兄弟。

现代译民 27:9 如果他没有女儿，就由他的兄弟继承；

当代译民 27:9 如果他也没有女儿，就由他的兄弟来继承；

思高本民 27:9 如果连女儿也没有，应将他的产业分给他的兄弟们。

文理本民 27:9 无女则归诸兄弟、

修订本民 27:9 他若没有女儿，就要把他的产业给他的兄弟。

**KJV 英民 27:9**And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

**NIV 英民 27:9**If he has no daughter, give his inheritance to his brothers.

**和合本民 27:10** 他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄；

拼音版民 27:10 Tā ruò méiyǒu dìxiōng, jiù yào bǎ tāde chǎnyè gei tā fùqin de dìxiōng.

吕振中民 27:10 他若没有弟兄，你们就要把他的产业给他父亲的弟兄。

新译本民 27:10 如果他没有兄弟，就要把他的产业给他父系的兄弟。

现代译民 27:10 如果他没有兄弟，就由他的叔伯继承；

当代译民 27:10 如果他没有兄弟，就让他父亲的兄弟继承；

思高本民 27:10 如果连一个兄弟也没有，应将他的产业分给他父亲的兄弟们。

文理本民 27:10 无兄弟则归诸叔伯、

修订本民 27:10 他若没有兄弟，就要把他的产业给他父亲的兄弟。

**KJV 英民 27:10**And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

**NIV 英民 27:10**If he has no brothers, give his inheritance to his father's brothers.

**和合本民 27:11** 他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他族中最近的亲属，他便要得为业。’ 这要作以色列人的律例、典章，是照耶和華所吩咐摩西的。”

拼音版民 27:11 Tā fùqin ruò méiyǒu dìxiōng, jiù yào bǎ tāde chǎnyè gei tā zú zhōng zuìjìn de qīnshǔ, tā biàn yào de wéi yè. zhè yào zuò Yīsèliè rén de lǜ lì diǎnzhang, shì zhào Yēhé huá fēnfu Móxī de.

吕振中民 27:11 他父亲若没有弟兄，你们就要把他的产业给他家族中最近的骨肉亲，那人便可以得它以为业。这要做以色列人典章的条例，照永恒主所吩咐摩西的。

新译本民 27:11 如果他父亲没有兄弟，你们就要把他的产业给他家族中最近的亲属，那人就要得他的产业。这要作以色列人的律例、典章，是照着耶和華吩咐摩西的。’ ”

现代译民 27:11 如果他连兄弟叔伯都没有，那麼他的近亲就可继承他的产业。这要成为以色列人的法律。我是上主；我这样命令你了。」

当代译民 27:11 如果他父亲也没有兄弟，就让他族中最亲近的人来继承。这是主吩咐摩西颁布给以色列人的规例。’ ”

思高本民 27:11 如果他的父亲也没有兄弟，应将他的产业分给他家族中与他最近的亲属，他应继承遗产：这是以色列子民当守的法令，如上主对梅瑟所吩咐的。」

文理本民 27:11 无叔伯则归诸近亲、为以色列族之典章律例、循耶和华所谕摩西之命、○

修订本民 27:11 他父亲若没有兄弟，就要把他的产业给他族中最近的亲属继承为业。"这要作以色列人的律例典章，是照耶和华所吩咐摩西的。

**KJV 英民 27:11** And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

**NIV 英民 27:11** If his father had no brothers, give his inheritance to the nearest relative in his clan, that he may possess it. This is to be a legal requirement for the Israelites, as the LORD commanded Moses."

**和合本民 27:12** 耶和华对摩西说：“你上这亚巴琳山，观看我所赐给以色列人的地，

拼音版民 27:12 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ shàng zhè yà bā lín shān, guānkàn wǒ suǒ cì gei Yǐsèliè rén de dì.

吕振中民 27:12 永恒主对摩西说：「你要上这亚巴琳山，看我所赐给以色列人的地。

新译本民 27:12 耶和华吩咐摩西说：“你要上这亚巴琳山去，看看我赐给以色列人的地。

现代译民 27:12 上主对摩西说：「你要上亚巴琳山，遥望我要赐给以色列人的土地。

当代译民 27:12 主对摩西说：“你到亚巴琳山上去，看看我赐给以色列人的土地吧。

思高本民 27:12 上主对梅瑟说：「你上这座阿巴陵山上去，看一看我赐给以色列子民的地方。

文理本民 27:12 耶和华谕摩西曰、尔陟亚巴琳山、观我所赐以色列族之地、

修订本民 27:12 耶和华对摩西说：“你上这亚巴琳山脉，看我所赐给以色列人的地。

**KJV 英民 27:12** And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

**NIV 英民 27:12** Then the LORD said to Moses, "Go up this mountain in the Abarim range and see the land I have given the Israelites.

**和合本民 27:13** 看了以后，你也必归到你列祖（原文作“本民”）那里，像你哥哥亚伦一样。

拼音版民 27:13 Kàn le yǐ hòu, nǐ yě bì guī dào nǐ liè zǔ (yuán wén zuò ben mǐn) nà lǐ, xiàng nǐ gē ge Yà lún yí yàng.

吕振中民 27:13 看了以后，你也必被收殓你先族人，像你哥哥亚伦被收殓一样。

新译本民 27:13 看了以后，你也必归到你的本族那里去，像你哥哥亚伦归去一样。

现代译民 27:13 你看过以后，就要死了，像你哥哥亚伦一样。

当代译民 27:13 看了以后，你就要像你哥哥亚伦一样回到你的祖先那里去了。

思高本民 27:13 你看了以后，你也要归到你亲属那里去，如你哥哥亚郎归去一样。

文理本民 27:13 尔既观之、必归乃祖、如尔兄亚伦然、

修订本民 27:13 看了以后，你也必归到你祖先 t 那里，像你哥哥亚伦归去一样。

**KJV 英民 27:13** And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

**NIV 英民 27:13** After you have seen it, you too will be gathered to your people, as your brother Aaron was,

**和合本民 27:14** 因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命，没有在涌水之地、会众眼前尊我为圣（这水，就是寻的旷野加低斯米利巴水）。”

**拼音版民 27:14** Yīnwei nǐmen zài xún de kuàngyě, dàng huì zhòng zhēng nào de shíhou, wéi bèi le wǒde méng, méiyǒu zài yǒng shuǐ zhī dì, huì zhòng yǎnqián zūn wǒ wéi shèng. (zhè shuǐ jiù shì xún de kuàngyě Jiādī sī Mìlìbā shuǐ.)

**吕振中民 27:14** 因为在寻的旷野、当会众吵闹的时候、你们违背了我所吩咐的，没有在涌水之地会众眼前尊我为圣。」 [这些水是寻的旷野、加低斯米利巴（米利巴：即『吵闹』的意思）的水。]

**新译本民 27:14** 因为在寻的旷野，会众争闹的时候，你们违背了我的命令，没有在涌水之地，在会众眼前尊我为圣。”

**现代译民 27:14** 因为你们两人在寻旷野违背了我的命令。当全体会众在米利巴埋怨我的时候，你没有在他们面前承认我神圣的能力。」（米利巴是寻旷野加低斯的水泉。）

**当代译民 27:14** 因为会众从前在寻的荒野反叛我的时候，你们两人没有在他们眼前按照我的指示取水，尊我为圣。”主所指的是在寻荒野的加低斯取米利巴水的事。

**思高本民 27:14** 因为在亲旷野，当会众反叛时，我命你们在他们眼前以取水显我为圣时，你们违背了我的命令。」【这是指在亲旷野中，在卡德士的默黎巴取水的事。】

**文理本民 27:14** 昔在寻野水滨、会众纷争、尔曹悖逆我命、不于民前尊我为圣、所言之水、在加低斯米利巴、

**修订本民 27:14** 因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命令，在取水之事上没有在会众眼前尊我为圣。”这水就是寻的旷野中，加低斯的米利巴水。

**KJV 英民 27:14** For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in



Kadesh in the wilderness of Zin.

**NIV 英民 27:14**for when the community rebelled at the waters in the Desert of Zin, both of you disobeyed my command to honor me as holy before their eyes." (These were the waters of Meribah Kadesh, in the Desert of Zin.)

**和合本民 27:15** 摩西对耶和华说：

拼音版民 27:15 Móxī duì Yēhéhuá shuō,

吕振中民 27:15 摩西求告永恒主说：

新译本民 27:15 摩西对耶和华说：

现代译民 27:15 摩西祷告说：

当代译民 27:15 摩西对主说：“主啊，你是主宰万人之灵的神，求你派一个人来管理会众，

思高本民 27:15 梅瑟向上主说：

文理本民 27:15 摩西吁耶和华曰、

修订本民 27:15 摩西对耶和华说：

**KJV 英民 27:15**And Moses spake unto the LORD, saying,

**NIV 英民 27:15**Moses said to the LORD,

**和合本民 27:16** “愿耶和华万人之灵的神，立一个人治理会众，

拼音版民 27:16 Yuàn Yēhéhuá wàn rén zhī líng de shén, lì yī gè rén zhì lǐ huì zhòng,

吕振中民 27:16 「愿永恒主万人之灵的神立一个人来治理会众，

新译本民 27:16 “愿耶和华万人之灵的神，立一个人治理会众，

现代译民 27:16 「主神啊，你是生命的源头。求你指派一个人作全会众的领袖，

当代译民 27:16 摩西对主说：“主啊，你是主宰万人之灵的神，求你派一个人来管理会众，

思高本民 27:16 「望上主，赐给一切血肉气息的天主，委派一人管理会众，

文理本民 27:16 请耶和华、世人诸神之神、简立一人、统辖会众、

修订本民 27:16 "愿耶和华，赐万人气息的神，立一个人治理会众，

**KJV 英民 27:16**Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

**NIV 英民 27:16**"May the LORD, the God of the spirits of all mankind, appoint a man over this community

**和合本民 27:17** 可以在他们面前出入，也可以引导他们，免得耶和华的会众如同没有牧人的羊群一般。”

拼音版民 27:17 Keyī zài tāmen miànqián chūrù, yě keyī yīndǎo tāmen, miǎndé Yēhéhuá de

huì zhòng rú tóng méi yǒu mù rén de yáng qún yì bān.

吕振中民 27:17 可以在他们前面出去、在他们前面进来、领他们出、领他们入的，免得永恒主的会众如同羊群没有牧人一般。」

新译本民 27:17 可以在他们面前出入；带领他们出入，免得耶和华的会众好像没有牧人的羊一样。”

现代译民 27:17 能率领他们作战，好使你的子民不致像没有牧人的羊群。」

当代译民 27:17 在他们面前领导他们进出，带他们走当走的路，免得主的会众好像没有牧人的羊群一样。”

思高本民 27:17 叫他处理他们的事件，领导他们出入，免得上主的会众如无牧之羊。」

文理本民 27:17 出入其前、导之往返、免耶和华会众、犹羊之无牧、

修订本民 27:17 可以在他们面前出入，引导他们进出，免得耶和华的会众如同没有牧人的羊群一般。

"

**KJV 英民 27:17** Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

**NIV 英民 27:17** to go out and come in before them, one who will lead them out and bring them in, so the LORD'S people will not be like sheep without a shepherd."

**和合本民 27:18** 耶和华对摩西说：“嫩的儿子约书亚是心中有圣灵的，你将他领来，接手在他头上，  
**拼音版民 27:18** Yēhéhuá duì Móxī shuō, nèn de érzi Yuēshūyà, shì xīn zhōng yǒu Shènglíng de, nǐ jiàng tā lǐng lái àn shǒu zài tā tóu shàng,

吕振中民 27:18 永恒主对摩西说：「你要选取嫩的儿子约书亚、一个心里有圣灵的人，接手在他头上，

新译本民 27:18 耶和华对摩西说：“你要拣选嫩的儿子约书亚，他心里有圣灵，你要接手在他头上，

现代译民 27:18 上主对摩西说：「嫩的儿子约书亚是个有才能的人；你要接手在他头上。

当代译民 27:18 主对摩西说：“嫩的儿子约书亚是心里有圣灵的人，你去把他召来，接手在他头上，

思高本民 27:18 上主对梅瑟说：「你应选用农的儿子若苏厄，他是个有精神的人，接手在他身上，

文理本民 27:18 耶和华谕摩西曰、嫩之子约书亚、乃感于神、汝可取之、接手其上、

修订本民 27:18 耶和华对摩西说：“嫩的儿子约书亚是一个有圣灵的人；你要领他来，为他接手，

**KJV 英民 27:18** And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

**NIV 英民 27:18** So the LORD said to Moses, "Take Joshua son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay your hand on him.

**和合本民 27:19** 使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，嘱咐他，

拼音版民 27:19 Shǐ tā zhàn zài jìsī YǐlìYàsā hé quánhuì zhòng miànqián, zhǔfu tā,

吕振中民 27:19 使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，就在他们眼前委任他。

新译本民 27:19 叫他站在以利亚撒祭司和全体会众面前，当他们的面委派他。

现代译民 27:19 你要叫他站在祭司以利亚撒和全体会众前面，当着他们，在那里宣告他是你的继承人。

当代译民 27:19 叫他站立在以利亚撒祭司和全会众面前，你要在他们面前任命他。

思高本民 27:19 叫他站在大司祭厄肋阿匝尔和全会众前，当着他们的面委派他。

文理本民 27:19 置于祭司以利亚撒及会众前、付托以命、

修订本民 27:19 使他站在以利亚撒祭司和全会众面前，在他们眼前委派他，

**KJV 英民 27:19** And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

**NIV 英民 27:19** Have him stand before Eleazar the priest and the entire assembly and commission him in their presence.

**和合本民 27:20** 又将你的尊荣给他几分，使以色列全会众都听从他。

拼音版民 27:20 Yòu jiàng nǐde zūnróng gei tā jǐ fèn, shǐ Yǐsèliè quánhuì zhòng dōu tīng cóng tā.

吕振中民 27:20 你要将你的尊荣给他几分，好使以色列人全会众都听从他。

新译本民 27:20 你要把你的尊荣给他几分，好叫以色列全体会众都听从他。

现代译民 27:20 你要把你的权力分给他，使以色列会众服从他。

当代译民 27:20 你要把你的权威授给他，使以色列全会众都愿意听从他。

思高本民 27:20 将你的一些威权授给他，好叫以色列子民全会众听从他。

文理本民 27:20 以汝尊荣、加诸其身、使以色列会众无不听从、

修订本民 27:20 又将你的尊荣给他一些，好使以色列全会众都听从他。

**KJV 英民 27:20** And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

**NIV 英民 27:20** Give him some of your authority so the whole Israelite community will obey him.

**和合本民 27:21** 他要站在祭司以利亚撒面前，以利亚撒要凭乌陵的判断，在耶和华面前为他求问。他和以色列全会众，都要遵以利亚撒的命出入。”

拼音版民 27:21 Tā yào zhàn zài jìsī YǐlìYàsā miànqián. YǐlìYàsā yào píng wūlíng de pànduàn, zài Yēhéhuá miànqián wéi tā qiú wèn. tā hé Yǐsèliè quánhuì zhòng dōu yào zūn YǐlìYàsā de méng chūrù.

吕振中民 27:21 他要侍立在祭司以利亚撒面前，以利亚撒要凭乌陵的判断在永恒主面前为他求问，他和跟着的以色列众人、全会众、都要照以利亚撒所吩咐的而出，照以利亚撒所吩咐的而入。」

新译本民 27:21 他要站在以利亚撒祭司面前，以利亚撒要借着乌陵的判断，在耶和华面前为他求问；他和以色列众人，就是全体会众，都要照着以利亚撒的命令出入。”

现代译民 27:21 他要听从祭司以利亚撒的话；以利亚撒要用乌陵和土明来测知我的旨意。这样，以利亚撒将指导约书亚和以色列全体会众的一切行动。」

当代译民 27:21 他要到以利亚撒祭司那里去，请他凭着乌陵的判断为他求问，便可以知道我的心意。他和全会众或进或出都要听从以利亚撒的指示。”

思高本民 27:21 但他应到大司祭厄肋阿匝尔面前，请司祭为他在上主面前咨询「乌陵」的决断，他和一切以色列子民及全会众，应依照指示去行事。」

文理本民 27:21 彼必立于祭司以利亚撒前、以利亚撒为之咨諏乌陵于耶和华前、彼及以色列会众、必听其命而出、亦听其命而入、

修订本民 27:21 他要站在以利亚撒祭司面前；以利亚撒要凭乌陵的判断，在耶和华面前为他求问。他和以色列全会众都要照以利亚撒的指示出入。”

KJV 英民 27:21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

NIV 英民 27:21 He is to stand before Eleazar the priest, who will obtain decisions for him by inquiring of the Urim before the LORD. At his command he and the entire community of the Israelites will go out, and at his command they will come in."

和合本民 27:22 于是，摩西照耶和华所吩咐的，将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，

拼音版民 27:22 Yúshì Móxī zhào Yēhéhuá suǒ fēnfú de jiàng Yuēshūyà lǐng lái, shǐ tā zhàn zài jìsī YǐlìYāsā hé quánhuì zhòng miànqián.

吕振中民 27:22 于是摩西照永恒主所命令的而行；将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，

新译本民 27:22 于是，摩西照着耶和华吩咐他的去行；他把约书亚领来，叫他站在以利亚撒祭司和全体会众面前，

现代译民 27:22 摩西遵照上主的命令做了。他叫约书亚站在祭司以利亚撒和全会众面前，

当代译民 27:22 摩西就照着主的吩咐把约书亚召来，叫他站在以利亚撒祭司和全会众面前，

思高本民 27:22 梅瑟就照上主吩咐他的做了；选用了若苏厄，叫他站在大司祭厄肋阿匝尔和全会众面前，

文理本民 27:22 摩西遵耶和华命、取约书亚、使立于祭司以利亚撒及会众前、

修订本民 27:22 于是摩西照耶和华所吩咐他的，将约书亚领来，使他站在以利亚撒祭司和全会众面前，  
KJV 英民 27:22 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

NIV 英民 27:22 Moses did as the LORD commanded him. He took Joshua and had him stand before Eleazar the priest and the whole assembly.

和合本民 27:23 按手在他头上，嘱咐他，是照耶和华借摩西所说的话。

拼音版民 27:23 `An shǒu zài tā tóu shàng, zhǔfù tā, shì zhào Yēhéhuá jiè Móxī suǒ shuō de huà.

吕振中民 27:23 按手在他头上，委任他，照永恒主由摩西经手所说的。

新译本民 27:23 按手在他头上，委派他，是照着耶和华藉摩西吩咐的。

现代译民 27:23 照着上主的命令，按手在约书亚头上，宣告他是自己的继承人。

当代译民 27:23 按手在他的头上任命了他。这一切都是照主的吩咐做的。

思高本民 27:23 按手在他身上，委派了他，全照上主藉着梅瑟所吩咐的。

文理本民 27:23 按手其上、以命托之、循耶和华所谕摩西之命、

修订本民 27:23 为他按手，委派他，是照耶和华藉摩西所说的。

KJV 英民 27:23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.

NIV 英民 27:23 Then he laid his hands on him and commissioned him, as the LORD instructed through Moses.